基于关键词统计的国内外计算机辅

刘 弘 赵淼淼

（华东 外 , 海 200061）

摘 要： 教（ CALL）外 教 。外外 教 CALL , 。 年 外 教 。 外 教 , 教 CALL , 。 文 , 外 CALL 期 、 CALL 期 CALL 期 文 文 , 外 CALL、 CALL CALL , 期 教 。

关 ： 教 ;CALL; ; ;H195.3 :A :2221-9056(2012)04-0000-08

一、引言

（Computer Assisted Language Learning, CALL） 20 50、60 年 , 。Warschauer(1996) 外 教 :20 70、80 年 (behavioristic CALL)、20 80、90 年 教 (communicative CALL) 21 教 (integrative CALL)。 教 第 : , 教育 。 (2006) , 外 教 ,教 , “ ” 教 , 外 , CALL 。 CALL 外, 外 教 , 外 ,30 年 外 教 CALL 。 , 教 CALL , 。 , 外 CALL , 。

收稿日期：2012-07-03

作者简介：刘弘，男，博士研究生，华东师范大学对外汉语学院讲师。
赵淼淼，女，华东师范大学硕士研究生。

基金项目：教育部人文社会科学规划基金项目“汉语国际推广背景下的对外汉语教师职前教育课程改革与培养研究”（项目号 10YJA740098）；国务院侨办一般项目“海外华文教师职业发展规律研究”（项目号 GQBY2011022）

二、研究方法

( )

:

1、 年 国外外语教学 CALL 是 么?

2、 年 国 外语教学 CALL 是 么?

3、 年 国 汉语教学 CALL 是 么?

4、 者的异同对国 汉语 今 的 何启示?

(二) 工具

笔者 。 是 能够揭示或表达文献核心 容的 或 某 领域文献中 的 次高低 确定该领域 发展动 的文献计量学 。 篇 文的 是 篇 文 容观 的浓缩 炼, ,如 某 其所 领域的 文中反复 , 则 反映 该 所表征的 是该领域的 。

计 源 情报学的情报 , 广泛学科领域,包括 语言学、教育学、软件 、生物科 等等, 靠。王立非、江 (2011)、岳丽娟、梁洁(2011) 计 的 。

运 中, 计 般 两类。第 类是根 某 领域 所 领域的文献中 的 次 决定 。 种 广, 结 详 , 具 操 中 临的困难 大。第二类是,选 某 领域中 表性的学科 物 ,通过 某 时间 所 的 次,根 次的高低 定该领域该时间 的 。 学科 物能广泛 时 反映 学科 心的 种 ,包括新的观 沿动态,具 很高的时效性, 种 重 的 意 。 种 仅简单易 , 计工 量 且 计结 具 强的说服 ,对学科建设 学科 定的 价值。 , 文 第二类 。

( ) 对象

别选 国 外的 CALL 专业期 对象。国外的 表期 是《Computer Assisted Language Learning》, 者选 该 2008 – 2011 年 登的所 期 文的 ,共计 20 期 130 篇 文 508 。 国 版的《Computer Assisted Language Learning》是国 上的计算机辅助语言学 的 期 , 表 学科领域 国外的 状。

国 外语 的 表期 是《外语 化教学》, 者选择 2008 – 2011 年 登的所 期 文的 ,共计 24 期 337 篇 文 1127 。《外语 化教学》是 上海外国语大学 办的国 唯 教育 外语教学 的 物, 直被中文社会科学引文索引(CSSCI) 源期 国中文 总览收录。

国 汉语教学 专业期 确定《科 中文教学》(《Journal of Technology and Chinese Language Teaching》)。 者选择该 2010 – 2011 年 登的所 期 文,共计 3 期 16 篇 文 69 。《科 中文教学》是 唯 计算机辅助汉语教学 的专业期 。该期 创 时间 长, 文数 , 使计算机辅助国 汉语教学 的 总量 国外计算机辅助外语教学 的 总量大致 当,笔者 外选 两 计算机辅助国 汉语教学 的会议 文 , 是 2009 年数字化汉语教学专 讨会 文 《数字化汉语教学专 》、 是 2010 年第七届中文 化教学国 讨会 文 《数字化国 汉语教学 反思》, 是专业化的学 会议 文, 能 表国 中文 化教学的 状 发展 。最 国 汉

语教学 共计 109 篇 文 403 。

需 说明, 对象中 选择 笔者 决定, 摘 文原 者 标 , 最大限 减 同读者 同 产生 偏差。

者将收 到 建立 数 表, 计 。

三、结果与分析

( )横

1. 期 高'

数 表中' 率第 ' “学科名称”,对 没 , 列表格 中列 十 高' 第 2 。表 1、表 2、表 3 别显示 组 文 ' 率高 低排序

表 1 2008 年 – 2011 年国外 CALL 论文关键词统计表

序号		总 数	总 '
2	online learning(教学)	17	3.35%
3	computer – mediated communication(计算机中介)	15	2.95%
4	virtual world(虚拟)	12	2.36%
5	corpus(语料库)	11	2.17%
6	autonomous learning(学)	9	1.77%
7	Intelligent CALL (ICALL 智能 CALL)	8	1.57%
8	vocabulary learnin		

2	网络	20	4.96%
3		18	4.47%
4	世界	11	2.73%
5	计	9	2.23%
6	课	8	1.99%
7	语	8	1.99%
8	程教学	6	1.49%
9	计算机辅助教学	5	1.24%
10	教学　式	5	1.24%
11	动学习	5	1.24%

2. 三　期刊中　同的高频关键词

4　期　中　　关键词

关键词	国外外语中词频	国内外语中词频	国际汉语中词频
网络	3.35%	2.57%	4.96%
语	2.17%	2.93%	1.99%

表 4　示出“网络”和“语　”是三　期刊中　同的高频词。网络是 21 世纪的主　,是开展 21 世纪计算机辅助语言教学的前提　之一,“网络”　然成为了研究热点。　分析后,研究者发现与网络相关的研究主　有　,　网络　、网络教学、网络信息技术、网络　台、网络语　、网络课程　。语　是另一个　同关心的一个研究热点,　国内期刊《外语电　教学》　开　了　的“语　语言学研究”　,而国际汉语教学论文集中,也　有语　和研究的　分　。目前对于语　的研究也　具　,　语　,中　语语　、学习者语　研究,相信这样一个研究趋势　。

3. 三者的　异

分析这　关键词,可以发现国外研究中学习者关　较　,如电脑中　交际、　主学习、　度关键词　与学　有关。而国内外语界和国际汉语界　较　关　和教学　式,相比之下,国外研究中这　个关键词的比　低(　是 0.39%,教学　式是 0.20%)。

国内外语界的研究中,教师、　、　、语　这　个关键词是　有的高频词。可　,国内研究者　究“教师”在 CALL 教学中的　用,相关论文　及　方面,如教师　——《信息　代语言教师的教育技术　》(2009 年第 6 期)、教师信　——《大学英语教师信　与　际课　教学　分析》(2008 年第 2 期)、教师　发展——《信息　中外语教师　发展的内　与　研究》(2011 年第 6 期)、教师课　语——《中学英语教师课　语语法　度》(2011 年第 3 期)　。　外,国内 CALL 研究　与具　课　相　合,利用 CALL 进行英语　、　教学以及词　教学方面的研究　。

国外教学界与国际汉语教学界　比较关　世界,在国外 CALL 期刊中的总词频达　了 2.36%,在国际汉语 CALL 期刊中也达　了 2.73%,而在国内 CALL 期刊中,　世界的总词频　有 0.35%。　于国际汉语界的期刊本　是　在海外的,相　一部分论文也是　海外教师　撰　,　际　出在海外学者利用　世界来进行教学正在进行有益的　,相比之下国内的研究者(　论是英语界　是汉语界)对　关　够。

国际汉语教学界在 CALL 方面　有的热点关键词有:　计、课　、　程教育　动学习。可以发现,这　关键词其　与“　品”有关。

英语教学界(　论国内　是国外)　比较关　词　教学,在国外 CALL 期刊中的总词频达　了 1.57%,在国内 CALL 期刊中也达　了 2.31%,而在国际汉语界中,　研究　少(词　教学的总词频　有 0.99%)。

(二)纵向分析

为了看出研究热点的转换,研究者对　据进行了历　分析。　是　于国际汉语界　期刊出　历史　短,法　纵向研究。　,笔者　对国外和国内的 CALL 期刊论文　了纵向分析,以期能对国际汉语 CALL 的研究发展有　启发。

表 5 2008 年 – 2011 年国外英语界论文关键词逐年统计表

	关键词	2008	2009	2010	2011	总词数	总词频
2	online learning(教学)	7	4	5	1	17	3.35%
3	computer – mediated communication(际)	7	5	1	2	15	2.95%
4	virtual world(世界)	0	4	3	5	12	2.36%
5	corpus(语)	3	3	1	4	11	2.17%
6	autonomous learning(学习)	0	1	5	3	9	1.77%
7	Intelligent CALL (能 CALL)	5	1	0	2	8	1.57%
8	vocabulary learning(词 教学)	3	0	1	4	8	1.57%
9	attitudes(态度)	2	1	4	1	8	1.57%
10	reading(读)	2	1	1	3	7	1.38%
11	concordancing(共)	0	4	0	3	7	1.38%
12	collocation (搭配)	1	1	2	2	6	1.18%
13	natural language processing (NLP 语言过)	4	0	0	2	6	1.18%
14	interaction(互动)	1	4	0	1	6	1.18%
15	blog(博客)	2	0	3	0	5	0.98%
16	data – driven learning(数 驱动学习)	1	1	1	2	5	0.98%
17	motivation(动机)	0	0	2	3	5	0.98%
18	second language acquisition (SLA 二语习得)	3	0	0	2	5	0.98%
19	glosses(释)	4	0	0	1	5	0.98%
20	foreign language learning(外语教学)	2	1	0	2	5	0.98%

笔者在表 5 中发 了 历年来词频变化比较 点的关键词。比如“ 学习”,排名第 6,词频总 变化趋势是 低 高。2008 年时,该关键词词频统计结果为零, 学习尚未成为国外 CALL 界的研究方 。 2009 年、2010 年、2011 年国外 CALL 界对 学习的关 度逐渐提高。笔者 为, 学习 在 CALL 发展到 定 度之 才 能 ,

非常 时代性的关键词是“博客”,“博客”在 2010 年以 的期刊中 的频率较高,如 2008 – 2010 直 论文发表, 到了 2011 年,“博客”这 关键词却 次 没 。在 用中, 的微博(weibo)似乎 代替博客的趋势, 对博客的关 也在减少,这也反映 互联 对于 CALL 研究的重大影响。

笔者在表 6 中发 了 历年来词频变化比较 点的关键词。排名第 5 的教学 为关键词在期刊论文中 的频率呈 逐年减少的态势,表明国内 CALL 界对单纯教学 的讨论热度正逐年降低。排名第 7 的 教学也是同样的情 。教学 与 教学这两 关键词 笔者统计的时间范围之内 未 过国外 CALL 高频词表,表明国外 CALL 界 年以 太关 这两 方面了。

与 两者恰恰相反,“通识教育”的 频率则是年年增长。2008 年 2009 年 未 过的关键词,凭 在 2010 年 2011 年的高频 率使得通识教育这 关键词最终排在了第 20 。2009 年《外语 化教学》新设了大学外语教学通识化 这 专 ,收录了 篇关于英语通识教育的论文。这 关键词与国内大学英语教学 密切相关, 化教育与 教育的结 是研究者 的 索。

表 6　2008 年 – 2011 年国内英语界论文关键词逐年统计表

序号	关	2008	2009	2010	2011	总　数	总
1	大学英语教学	9	8	10	8	35	3.11%
2	语料库	6	12	8	7	33	2.93%
3		9	12	4	4	29	2.57%
4	汇	10	6	0	10	26	2.31%
5	教学模	9	7	7	1	24	2.13%
6	教师	8	3	3	7	21	1.86%
7	媒体教学	7	7	5	1	20	1.77%
8	英语写	3	4	5	5	17	1.51%
9	外语教学	6	2	2	3	13	1.15%
10	口译	3	3	3	4	13	1.15%
11	语境	2	3	2	6	13	1.15%
12	模态	1	3	7	1	12	1.06%
13	□力教学	4	3	2	3	12	1.06%
14	教□	2	3	1	6	12	1.06%
15	建□	7	3	0	1	11	0.98%
16	学	3	2	2	4	11	0.98%
17	计算机辅助	3	2	2	4	11	0.98%
18	译教学	3	3	1	3	10	0.89%
19		2	2	4	2	10	0.89%
20	通□教育	0	0	6	4	10	0.89%

(　)其□发

1. 关　　同

通过关　□□　文,笔者发　,　使是相同的关　在　学科中所　的具体研究内容也同的。

“虚拟　界”这　关　　,　□比较国外英语界的　文　　国际汉语界的　文。

□　,国际汉语界对　虚拟　界的研究□□□在工具性的　用　,　如何　虚拟　界第二　生　教学工具　某　汉语　的具体教学。国外英语界则　关　虚拟　界第二　生对　外语教学中教师教学　、学生学　的　□,这□的虚拟　界第二　生　□　是　种教学工具,　成　了教学发展的　新的□机。

外　语料库这　关　　,国内英语界与国际汉语界　文研究重　也　同。

□　,国际汉语 CALL 对　语料库的研究　　中在语料库的开发建设上。国际汉语界 CALL　晚,很　软□件　□在建设　中,近年来国际汉语教学界　在大力开展　种语料库的开发与建设。相比　,国内计算机辅助外语教学界的语料库建设　趋□□,　　开展了基　语料库的教学研究,将语料库　研究的方　□　,　外语教学研究服□。

2. 国外　产生　新□□

在研究中,笔者发　,国外计算机辅助外语教学界　开　了对　还□被国内 CALL 界　国际汉语 CALL 界所关　的新□□　的研究,比如智能 CALL。

表 7 国外 CALL 与国际汉语 CALL 有关“虚拟世界”的论文题目

□ □ CALL □ □	□ □ □ □ CALL □ □
Using virtual learning environments and computer – mediated communication to enhance the lexical competence of pre – service English teachers: a quantitative and qualitative study (□ □□ □□ □□□□ 通讯□高职□□□□□□□ 能:□项定量□定性□□)	Tools for teaching Chinese in the virtual world (□ □□□□□□□□□工具)
Verbal interaction in Second Life: towards a pedagogic framework for task design(□二□生□□ □互动:任务设□□□□框架)	Integrating Second Life into a Chinese language teacher training program: A pilot study(□二□生□□□□□ 培训□□□:□项□□□□)
The effects of Second Life on the motivation of undergraduate students learning a foreign language(□二□生□□□科生□□□□□驱动效□□□)	Second Life and its application in Chinese teaching and learning(Second Life □其□□□□□□□□□)

表 8 国内英语界与国际汉语界“语料库”的论文题目比较

□□□□□	□□□□□
□□ □□□ ; □材□ ; □□□□□状□□	□□□□□ □□□“韩□留□生□□□ □□”□□□□建设
□□ □□ 隐喻□□	□□□ □ □□□□其□□□□□□□□□□□
□□ □□ □□□	《□□□□□□□□□□ 》□□□□□□

能 CALL(ICALL)□ 能□□□□□□□□□□,□ CALL □□□沿□□。ICALL □□□ CALL □□□□□□□□ □ ,属□高□□□□。□□□□ CALL □□□□□□□ CALL □□□□□□却□未□□过 ICALL 能□□□□□□□□□□□□□□□。□过检 ,ICALL □概 □ 2011 □才□□□部□□□□□, 量很□。杨芳、曹扬波(2011)□□,“□□□□□□□□□□□□□□景□ 能 □□所谓 能 ,其□□含□ □□□□□□□□反馈指□,□□运□□□□□□□资源□□轻松□互动□□,□□□□□□□ 设□□须适□□生□ □□□风 。”□□□ ,ICALL □ CALL □□□□□,□ CALL 未□□□□□□,值□□们今□□□□ 。

3. □□□□□ 重过□性□□,□□□□□□□ 重/品性□□

□□□□□□□□□ CALL □□□□□□□□□/品性□□□□,□□ □设□□□□□□□□□□□□□/品或者□ □某项□□/品□□ □,包括□□件设□、□□□□□站□设□、□□□软件□设□、□□□□□□□□设□、□□ □□设□等等。□如,《谈“Rosetta Stone □□版”□□□□□软件设□□启示》、《 □ 能手□□“ 城□□” 动□□ □设□》、《 □手□ □□□□□ 巧记宝典□设□》等□□属□/品性□□。

□反观□□□□□□,□□□/□ □□□,□□针□某□□□板块□过□性□□□□,□该板块□容□□□过□□□□局性□把握,□如□□ CALL □□ Teacher training in a synchronous cyber face – to – face classroom: characterizing and supporting the online teachers learning process(同□□□□□□□ □□□□培训:□□线□□□□过□□描述□ 持)、How can the use of blog software facilitate the writing process of English language learners? (如何 □博客软件□□□□□者□ □过□□□□□?);□□ CALL □□:《 □□□□□互□□□□□ □□□□生□□ □水 □动□

□□》、《基　QQ　　平　　□　　外翻译教学模　　□建　　注　学　过　学　模
》。　反映　国　汉语教学　　CALL　　还　　者对　如何　　产□　　注，
　　产□　　□□　　，　会□□重□对　学　过　　。